

Чан Тхуи Ван

ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ ТУРИЗМА ВО ВЬЕТНАМЕ И ПУТИ ИХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Проанализированы положения Конституции Вьетнама, законов «О туризме», «О предприятиях», «О кооперации» Вьетнама, регулирующие осуществление предпринимательской деятельности в сфере туризма. Рассмотрен порядок классификации средств размещения туристов (требования к гостиницам и другим помещениям, предоставляемых туристам) и указаны пути совершенствования туристического законодательства.

Ключевые слова: туризм, международный туризм, предпринимательство, законодательство, туристическая деятельность.

Чан Тхуи Ван. Правові засади організації підприємницької діяльності у сфері туризму у В'єтнамі та шляхи їх удосконалення

Проаналізовано положення Конституції В'єтнаму, законів «Про туризм», «Про підприємства», «Про кооперацію» В'єтнаму, що регулюють здійснення підприємницької діяльності у сфері туризму. Розглянуто порядок класифікації засобів розміщення туристів (вимоги до готелів та інших приміщень, що надаються туристам) та вказані шляхи удосконалення туристичного законодавства.

Ключові слова: туризм, міжнародний туризм, підприємництво, законодавство, туристична діяльність.

Chan Thuy Van. The legal basis for the organization of entrepreneurial activity in the tourism sector in Vietnam and ways of its improvement

The provisions of the Constitution of Vietnam, the laws "On Tourism", "On Enterprises", "On Cooperation" of Vietnam, which regulating entrepreneurial activity in the tourism sector are analyzed. The procedure of classification the tourism accommodations (requirements to hotels and other facilities offered to tourists) is considered and the ways to improve tourism laws are defined.

Key words: *tourism, international tourism, business, law, tourism activities.*

1. Правовые основы организации предпринимательской деятельности в сфере туризма во Вьетнаме

Повторяя положения Конституции 1992 года¹, Конституция Социалистической республики Вьетнам 2013 года² провозглашает социалистически ориентированную экономику с различными формами собственности и экономическими секторами, в которой государственная экономика играет ведущую роль (ст. 51). Субъекты из разных секторов равны перед законом, сотрудничают и конкурируют между собой в соответствии с законодательством.

В соответствии со ст. 33 Конституции 2013 года, каждый имеет право заниматься любой предпринимательской деятельностью в сфере туризма, если она не запрещена законом.

Конституции 1992 и 2013 годов открыли всем гражданам возможность участвовать в процессе создания продукции, обогащающем как его участников, так и общество в целом.

В 2005 году парламент Вьетнама принял Закон «О туризме»³, который определил порядок использования туристических ресурсов и осуществление деятельности в сфере туризма; права и обязанности туристов, организаций и частных лиц, занимающихся туристическим бизнесом, и других организаций и отдельных лиц, вовлеченных в туристическую деятельность.

Ст. 38 Закона определяет: «Туристическое предпринимательство – это предпринимательство в сфере предоставления услуг, включающее следующие виды:

- организация путешествий;

- предпринимательская деятельность, связанная с размещением туристов;
- предпринимательская деятельность, связанная с транспортом;
- предпринимательская деятельность, связанная с развитием туристических курортов или туристических мест;
- предпринимательская деятельность, связанная с предоставлением других туристических услуг.

Если Закон «О туризме» устанавливает виды туристического предпринимательства, то Закон «О предприятиях» устанавливает его формы. В соответствии с Законом «О предприятиях» 2005 года, а так же с Законом «О предприятиях» 2014 года, который вступил в силу 1 июля 2015 года, субъекты, желающие заниматься туристическим предпринимательством, могут выбрать наиболее подходящую им юридическую форму предпринимательской деятельности. Они могут создать акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью, товарищество на вере, частное предприятие или семейное предприятие. Последнее является субъектом малого предпринимательства, общая численность наемных работников которого не должна превышать 10 человек. В случае превышения этого показателя, как отмечается в законе «О предприятии» от 2005 и 2014 года, необходимо зарегистрировать другую форму предпринимательской деятельности.

В данный момент, во Вьетнаме еще существуют кооперативы, действующие в соответствии с Законом «О кооперации» 2012 года. Следует отметить, что кооперативы во Вьетнаме основаны на коллективной собственности, однако такая форма собственности не указана в Конституции Вьетнама 2013 года. Она содержит отдельные статьи о государственной и частной собственности. Проект Гражданского кодекса 2015 года предусматривает три формы собственности: государственную, частную и общую, а коллективная отсутствует. Отмена коллективной собственности приведет к закрытию или реорганизации кооперативов в других субъектах предпринимательства.

Законодательство Вьетнама устанавливает два порядка регистрации субъекта предпринимательства: 1) регистрация предприятий, включая акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью, товарищество на вере, частное предприятие, осуществляется в областных органах государственной регистрации; 2) регистрация семейных предприятий и кооперативов проводится уездном органе государственной регистрации.

Выше уже упоминалось, что туристическое предпринимательство имеет разнообразные формы, одной из которых является организация путешествий. Для занятия этим видом предпринимательства необходимо создать предприятие, а не предпринимательскую семью или кооператив. Предприятия, занимающиеся организацией путешествий, делятся на предприятия, занимающиеся внутренним туризмом, и предприятия, занимающиеся международным туризмом. При этом предприятия, занимающиеся международным туризмом, имеют право заниматься и внутренним. Но предприятия, занимающиеся организацией туров внутри страны, не имеют право заниматься международным туризмом (ст. 43 Закона «О туризме»).

Чтобы заниматься организацией путешествий внутри страны необходимо наличие свидетельства о регистрации предприятия, проекта предпринимательской деятельности, туристических программ для внутренних туристов. Операторы отечественного туристического бизнеса должны иметь не менее трех лет опыта в предоставлении туристических услуг. А для фирм, занимающихся международным туризмом, кроме свидетельства о регистрации предприятия, проекта предпринимательской деятельности и туристических программ для международных туристов, нужно получить лицензию, выданную Управлением по туризму (ст. 44, 46 Закона «О туризме»).

Еще одним видом предпринимательства является предпринимательство, связанное с размещением туристов, что является самым важным элементом туризма.

В соответствии со ст. 62 Закона «О туризме» и Циркуляром Министерства культуры, спорта и туризма 88/2008/ТТ-ВНТТДЛ «Об

исполнении Постановления 92/2007/НД-СР Правительства о конкретизации некоторых положений Закона «О туризме» относительно средств размещения туристов» средства размещения туристов делятся на 8 категорий:

Типы учреждений для размещения туристов

- гостиница (hotel). Эта категория включает четыре вида: городская гостиница (city hotel), курортная гостиница (hotel resort), гостиница на воде (floating hotel), гостиница по дороге (motel);
- туристическая деревня (tourist village);
- туристический особняк (tourist villa);
- туристическая квартира (tourist apartment);
- туристический кемпинг (tourist camping);
- туристический гостевой дом (tourist guest house);
- дом с комнатами, сдающимися туристам (homestay);
- другие туристические средства размещения, включая туристический пароход, туристический железнодорожный поезд, караван-сарай (caravan), туристическую хижину.

В соответствии со ст. 63 Закона «О туризме», классификация средств размещения туристов, перечисленных в статье 62 Закона, осуществляется в соответствии со стандартами качества.

Гостиницы и туристические деревни делятся на 5 категорий: однозвездочная, двухзвездочная, трехзвездочная, четырехзвездочная и пятизвездочная.

Туристические особняки и туристические квартиры делятся на 2 категории: 1) туристические особняки, туристические квартиры, отвечающие стандартам, установленным для занятия предпринимательством по размещению туристов; 2) туристические особняки и туристические квартиры высшего класса.

Туристические кемпинги, гостевые дома, дома с комнатами для туристов и другие туристические средства размещения имеют одну категорию: они должны соответствовать стандартам, установленным для занятия предпринимательством по размещению туристов.

Конкретные требования для каждой категории средств размещения туристов перечислены в Государственном стандарте Вьет-

нама 9506:2012 «Средства размещения туристов и связанные с ними услуги»⁴, изданным Министерством наук и технологий в 2012 году по просьбе Министерства культуры, спорта и туризма.

Управление по туризму осуществляет отнесение гостиниц, туристических деревень к трехзвездочной, четырехзвездочной и пятизвездочной категориям; причисляет туристические особняки и туристические квартиры к высшему классу.

Областной отдел культуры, спорта и туризма осуществляет определение гостиниц, туристических деревень однозвездочной, двухзвездочной категорий; определение туристических особняков, туристических квартир, отвечающих стандартам, установленным для занятия предпринимательством по размещению туристов; определение туристических площадок, туристических домов отдыха, домов с туристической комнатой и других туристических средств размещения, отвечающих стандартам, установленным для занятия предпринимательством по размещению туристов.

Пересмотр категории проводится каждые три года в соответствии с состоянием средств размещения.

Для занятия предпринимательством по размещению туристов нужно иметь определенные условия, такие как наличие свидетельства о регистрации субъекта предпринимательства по размещению туристов, наличие планов обеспечения безопасности, порядка, санитарных условий, предупреждения пожара (ст. 64 Закона «О туризме»).

2. Пути совершенствования правовых основ организации предпринимательства в сфере туризма во Вьетнаме

Предпринимательство в сфере туризма включает внутренний туристический бизнес и международный туристический бизнес. В начале 2015 года во Вьетнаме число предприятий, зарегистрированных для занятия международным туризмом, составляло 1500⁵. Из них 70% занимается выездами вьетнамских граждан за границу (outbound), а остальные 30% – въездами иностранных граждан во Вьетнам (inbound). В 2012 году численность населения Китая составила 1,3 миллиард человек, но только 18 предприятий получило

лицензии для занятия выездами туристов за границу (outbound), сообщил генеральный директор туристической компании Viettravel⁶. Законодательство о туризме сосредоточено на регулировании выезда иностранных граждан во Вьетнам. Выезд вьетнамских туристов за границу почти не регулируется. Ежегодно миллионы граждан Вьетнама выезжают за границу с туристической целью, что означает вывод валюты за границы государства.

В законодательство о туризме нужно внести дополнения, в соответствии с которыми, усиливается управление процессами выездов вьетнамских граждан за границу. Инструментами усиления управления могут быть увеличение уставного фонда при регистрации предприятий, ограничение количества предприятий, занимающихся выездами вьетнамских граждан за границу, другие меры.

Закон «О туризме» устанавливает, что одним из условий создания предприятия международного туризма является наличие не менее трех гидов. Но случается, что после получения регистрации, в небольших предприятиях их количество уменьшается. Законодатель должен установить механизм постоянной проверки и запретить гиду работать на двух работах одновременно.

В соответствии с Законом «О туризме», для занятия международным туризмом кроме свидетельства о регистрации предприятия, нужно получить лицензию, выданную Управлением по туризму, иметь проект предпринимательской деятельности, иметь туристические программы для международных туристов. Кроме того, учредитель должен внести залог 500.000.000 донгов (23.000 USD) в банк, которые будут использованы для обеспечения прав туристов в случае нарушения предприятием договора, заключенного с туристами или же в случае банкротства предприятия. Чтобы заниматься внутренним туризмом необходимо только наличие свидетельства о регистрации предприятия, проекта предпринимательской деятельности и туристической программы для туристов в пределах страны. Другими словами, заниматься внутренним туризмом намного проще. Подавляющее большинство исследователей законодательства Вьетнама о туризме считает, что в него необходимо

внести положение о залоге при создании предприятия внутреннего туризма. Это положение обеспечивает права туристов в случае нарушения предприятием договора, заключенного с туристами, в случае банкротства предприятия. Кроме того, после получения свидетельства о регистрации предприятие должно получить лицензию, выданную местным органом управления туризмом, что будет содействовать лучшему управлению предприятиями на местах.

Конкретные требования для каждой категории средств для размещения туристов содержатся в Государственных стандартах Вьетнама 9506:2012 «Средства размещения туристов и связанные с ними услуги». По мнению некоторых чиновников, местных государственных органов управления туризмом и предпринимателей, занимающихся гостиничным предпринимательством, существуют недостатки государственных стандартов, установленных для гостиниц. Речь идет в первую очередь о количестве номеров гостиниц. Согласно государственным стандартам, однозвездочная гостиница должна иметь не менее 10, двухзвездочная гостиница – не менее 20, трехзвездочная гостиница – не менее 50, четырехзвездочная гостиница – не менее 80, пятизвездочная гостиница – не менее 100 номеров. Государственные стандарты являются едиными, применяются на всей территории страны. Однако условия в крупных городах и провинциях могут существенно отличаться. В крупных городах количество туристов гораздо больше, чем в провинциях. В провинциях заниматься гостиничным предпринимательством с большим количеством номеров будет неэффективно, поскольку многие номера круглый год будут пустовать.

Кроме того, в соответствии с государственными стандартами, в каждом номере должен работать один работник, которому предприниматель должен каждый месяц платить зарплату независимо от того, занят номер или пуст.

Нужно уменьшить количество номеров, установленное для трехзвездочных и четырехзвездочных гостиниц в провинциях: трехзвездочная гостиница должна иметь не менее 40 номеров, а четы-

рехзвездочная – 60 номеров. Туристы в основном предпочитают проживать в трехзвездочных и четырехзвездочных гостиницах.

Согласно государственным стандартам, в каждом номере на стене должна висеть картина. Однако эта норма не подходит курортам, располагающим круглый год красивыми садами и пейзажами.

Туристическое законодательство Вьетнама быстро совершенствуется, все лучше регулируя основные проблемы туризма. В течение последних двух десятилетий лет был принят ряд нормативно-правовых актов, регулирующие отношения в сфере туризма. Эти документы играют большую роль в развитии туризма. Однако со временем обнаруживаются недостатки законодательства, которые необходимо устранить для успешного развития туризма.

1. *Конституция* социалистической республики Вьетнам, принята Национальным Собранием СРВ 15 апреля 1992 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://worldconstitutions.ru/?p=26>.
2. *The constitution* of the Socialist Republic of Viet Nam adopted on November 28, 2013, by the XIIIth National Assembly [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://vietnamnews.vn/politics-laws/250222/the-constitution-of-the-socialist-republic-of-viet-nam.html>.
3. *Law on Tourism* № 44/2005/QH11 of June 14, 2005 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://kenfoxlaw.com/resources/legal-documents/laws-and-codes/12576-luat-sp-9855.html>.
4. *TIÊU CHUẨN QUỐC GIA* TCVN 9506:2012 *Cơ sở lưu trú du lịch và các dịch vụ liên quan* (Государственные стандарты Вьетнама 9506:2012 Средства размещения туристов и связанные с ними услуги).
5. *400 công ty lữ hành quốc tế có thể bị rút giấy phép* (От 400 предприятий международного путешествийного предпринимательства возможно изъятие лицензий) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://thuvienphapluat.vn/tintuc/vn/thoi-su-phap-luat/thoi-su/10249/400-cong-ty-lu-hanh-quoc-te-co-the-bi-rut-giay-pherp>.
6. *Bất cập* đăng ký kinh doanh lữ hành (Недостатки в регистрировании туристических предприятий) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://sggp.org.vn/xahoi/2013/7/322231/> (Газета Освобожденный Сайгон).

Chan Thuj Van. The legal basis for the organization of entrepreneurial activity in the tourism sector in Vietnam and ways of its improvement

In 2005, Vietnam's parliament adopted the law "On tourism" which regulates the usage of tourism resources and business activities in the tourism sector; the rights and obligations of tourists, organizations and individuals involved in tourism business, and other organizations and individuals involved in tourism activities.

In accordance with the Law "On Enterprises" of 2014, individuals wishing to engage in tourism business, may choose the most appropriate legal form of their business. They can create a joint company, limited liability company, limited partnership, private company or family business (the total number of employees should not exceed 10 people).

The tourism legislation should be complemented by norms on more strict management departures of Vietnamese citizens abroad. Strengthen management tools can be: increasing the authorized fund in the registration of enterprises, limitation the number of companies engaged in departures Vietnamese citizens abroad and other measures.

The law "On Tourism" states that one of the conditions for the establishment of international tourism enterprises is the presence of at least three guides. But it happens that after the registration small enterprises reduce their number. The legislator should establish a permanent mechanism of checks and prohibit the guide to work on two jobs simultaneously.

The vast majority of researchers of Vietnamese tourism legislation believes that it is necessary to make provision for a pledge to create the enterprise of domestic tourism. This provision ensures the rights of tourists in the undertaking's infringement of the agreement concluded with tourists, in the case of bankruptcy. In addition, upon receipt of the certificate of registration, the company must obtain a license issued by the local tourism authorities, which will contribute to better management of the enterprises.

The Vietnam tourism legislation is quickly improved and proposes the better regulating the basic problems of tourism. Over the past two

decades a number of legal acts regulating relations in the sphere of tourism were adopted. These documents are important for the tourism development. However, over time the shortcomings of the legislation are revealed, which need to be addressed.

Key words: tourism, international tourism, business, law, tourism activities.